市川市

多言語防災ガイドマップ

Multilingual Disaster Prevention Guide Map

多国语防灾指南图

다언어 방재 가이드 맵

この冊子は、宝くじの社会貢献広報事業として、
一般財団法人　自治総合センターからの助成金を
受けて作成されたものです。

市川市国際交流協会（ＩＩＡ）
Ichikawa International Exchange Association

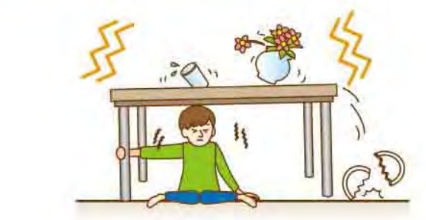
地震が起きたら　If an earthquake occurs　如果地震发生时　지진이 일어나면

地震は、地面が揺れる災害で、建物が揺れたり、崩れたり、倒れたりします。また、地震は予測ができない災害です。
日本は、地震がとても多い国なので、気をつけましょう。

Earthquakes are disasters in which the earth's surface shakes. Buildings may shake, collapse, and/or fall over. Earthquakes are also a disaster that cannot be predicted.
Japan is a country where earthquakes are frequent, so special care should be taken.

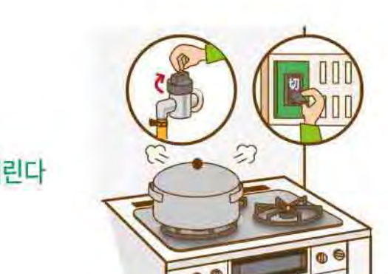
因地震是地面晃动的灾害，地震时建筑物摇晃、崩塌、倒塌。而且，地震是不可预测的灾害。
由于日本是地震高发国家，必须要注意。

지진은, 지면이 흔들리는 재해로, 건물이 흔들리거나 무너지거나 넘어지거나 합니다. 또, 지진은 예측을 할 수 없는 재해입니다.
일본은 지진이 매우 많은 나라이므로 조심합시다.



(1)机の下に入る　Get under a table or desk　躲入桌子下　책상아래에 들어간다

色々なものが倒れたり、落ちてきたりします。机の下に入って、身を守りましょう。
A variety of things may fall over or drop. Get under a table or desk to protect your body.
各种各样的东西倒塌、掉落。躲入桌子下面保护自身安全。
다양한 것이 넘어지거나 떨어져 내리거나 합니다. 책상아래에 들어가고, 몸을 지킵시다.



(2)火を消してブレーカーを落とす　Extinguish any flames and turn off electric power circuit breakers　灭火后拉下电闸　불을 끄고 브레이커를 내린다

すぐに火を消して、ガスの元栓を閉めましょう。ブレーカーも落としましょう。
Quickly extinguish any flames and shut off all gas valves. You should also turn off your electric power circuit breaker.
马上灭火、关掉煤气总闸、并拉下电闸。
곧바로 불을 끄고, 가스의 개폐 장치를 잠급시다. 브레이커도 내립시다.

(3)逃げ道を確保する　Guarantee escape routes　确保逃生通道　대피할 길을 확보한다

建物の中にいるときは、ドアや窓を開けて逃げ道を確保しましょう。
When you are in a building, open doors and windows to guarantee you have an escape route.
在建筑物中，确保门窗能够打开成为逃生通道。
건물 안에 있을 때는, 도어나 창문을 열어서 대피할 길을 확보합시다.

(4)避難する　Evacuating　去避难　피난한다

外にいる場合は、避難場所など広いところに逃げましょう。
When you are outside, escape to an evacuation site or other open area.
在外面时，逃到避难场所等广阔的地方。
밖에 있는 경우는, 대피장소 등
넓은 곳으로 대피합시다.

(5)余震に気をつける　Beware of aftershocks　注意余震　여진을 조심한다

大きな地震が収まっても、小さな地震が何度も続くことがあるので、気をつけましょう。
Even after a major earthquake has ended, it will be followed by any number of smaller earthquakes of which you should also beware.
即使大地震平息了，也有可能继续发生数次小地震，必须要注意。
큰 지진이 안정되어도, 작은 지진이 몇번이나 계속되는 일이 있으므로 조심합시다.

津波に注意！　Beware of tsunami!　注意海啸！　해일에 주의！

津波は、地震が起きた後に来る、大きな波のことです。津波はとても速い速度でやってきます。
A tsunami is a large wave that is produced after an earthquake occurs. Tsunami approach at a very high speed.
海啸产生于地震发生后，是巨大的海浪。海啸以非常惊人的速度袭来。
해일은, 지진이 일어난 후에 오는 큰 물결입니다. 해일은 매우 빠른 속도로 옵니다.

●東京湾の入り口（千葉県館山市洲崎）に 10m の津波が来た場合、市川市では、最大で 2.5m、行徳地域の一部で 50cm 未満の浸水を予測しています。大きな地震が起きた場合は、津波に注意してください。
When a 10-meter high tsunami gets to the entrance of Tokyo Bay (Sunosaki, Tateyama City, Chiba Prefecture), the wave is forecast to have a maximum height at Ichikawa City of 2.5 meters and may produce a flood up to 50 cm high in parts of the Gyōtoku district. Beware of the possibility of a tsunami coming after a large earthquake has occurred.
若在东京湾的入口（千葉县馆山市洲崎）高达 10 米的海啸袭来情况下，预测市川市最深为 2.5 米、行德区域的一部分有将近 50 厘米的浸水。发生大地震时，请注意海啸。
도쿄만의 입구(지바현 다테야마시 스노사키)에 10m의 해일이 왔을 경우, 이치카와시에서는 최대로 2.5 m, 교토쿠 지역의 일부에서 50cm미만의 침수를 예측하고 있습니다. 큰 지진이 일어났을 경우는, 해일에 주의해 주세요.

(1)海や川に近づかない　Avoid going near the ocean and rivers　不要靠近大海和河流　바다나 강에 가까이 가지 않는다

大きな地震や、長く揺れる地震があった場合は、海や川の近くには近づかないで下さい。
When a large earthquake or one that causes shaking for a long time occurs, do not go near to the ocean or any rivers.
发生大地震以及长时间晃动的地震时，请不要靠近大海和河流。
큰 지진이나, 오래 흔들리는 지진이 있었을 경우는, 바다나 강의 근처에는 근접하지 말아 주세요.

(2)高いところへ逃げる　Escape to high ground　逃到高处　높은 곳으로 도망친다

海面よりも高いところへ逃げてください。津波は、予想よりも高いところまでやってきます。
できるだけ高いところへ逃げましょう。
Be sure to escape to locations higher than sea level. Tsunami may reach to higher places than initially forecast. Be sure to go to the highest place you can get to.
请逃到高于海平面的地方。海啸远比预想中来得高，尽可能往高处逃吧。
해면보다 높은 곳으로 도망쳐 주세요. 해일은, 예상보다도 높은 곳까지 옵니다.가능한 한 높은 곳으로 도망칩시다.

Tsunami Information
津波情報
○○○○
○○○○

(3)情報の収集　Gather information　信息收集　정보의 수집

津波の情報を、テレビやラジオで聞いてください。津波警報や津波注意報があった場合は、
すぐに高いところへ逃げてください。
Look and listen for tsunami information on the television and radio. In the event that a tsunami warning or tsunami advisory has been issue, head quickly to high ground.
请注意收听广播和电视中的海啸信息。如有海啸警报和海啸注意报时，请迅速往高处逃。
해일의 정보를, 텔레비전이나 라디오로 들어 주세요. 해일 경보나 해일 주의보가 있었을 경우는,곧바로 높은 곳으로 도망쳐 주세요.

市川市の助成制度　Ichikawa City's Assistance Programs　市川市的补助制度　이치카와시의 조성 제도

市川市では、災害対策や被災された方への助成を行なっております。
Ichikawa City has programs in place for countering disasters and providing assistance to disaster victims.
在市川市，正在实施灾害防治对策和灾后补助的措施。
이치카와시에서는, 재해대책이나 피해를 당한 분에의 조성을 하고 있습니다.

●住宅の耐震補強【建築指導課】　Seismic reinforcements for residences [Division of Construction Guidance]　增强住宅的抗震程度（建筑指导课）　주택의 내진 보강【건축 지도과】

(1)耐震診断助成制度　Seismic diagnosis subsidy program　抗震诊断的补助制度　내진 진단 조성 제도

現在、お住まいの住宅（昭和 56 年 5 月 31 日以前に着工されたもの）が地震に強いかどうかを耐震診断士によって調べてもらう場合に、市がその費用の一部を助成します。
Currently, the city will help to cover part of the costs for getting a seismic diagnostics specialist to check the capacity of homes being used as residences (completed prior to May 31, 1981) to resist earthquakes.
现在，需要由抗震诊断士对居民住宅（1981 年 5 月 31 日以前竣工的）调查抗震能力时，市里将补助该部分费用。
현재, 살고 있는 주택 (1981년 5월 31일 이전에 착공된 것)이 지진에 강한지 어떤지를 내진 진단사에 의해 조사하게 할 경우에 시가 그 비용의 일부를 조성합니다.

(2)耐震補強工事助成制度　Seismic reinforcement construction subsidy program　增强抗震工程的补助制度　내진 보강 공사 조성 제도

耐震診断の結果、耐震性が低い住宅について補強工事を行なう場合に、市がその費用の一部を助成します。
If as the result of a seismic diagnosis reinforcement work is to be carried out on a house with poor quake resistance, the city will help to cover part of the costs entailed.
抗震诊断结果中，对抗震能力低的住宅进行加强工程的话，市里将补助该部分费用。
내진 진단의 결과, 내진성이 낮은 주택에 대해서 보강 공사를 할 경우에, 시가 그 비용의 일부를 조성합니다.

●危険コンクリートブロック塀等除去・生垣化【建築指導課・（公財）市川市花と緑のまちづくり財団】　清除危险的混凝土围墙，换成矮树篱笆【建筑指导课、（公财）市川市街道绿化财团】
Emergency concrete block wall removal and hedge-replacement program [Division of Construction Guidance and Ichikawa-shi Hana to midori no machizukuri zaidan]　위험 시멘트 블록담등 제거·울타리화【건축지도과·(공재) 이치카와시 꽃과 녹색의 마을조성 재단】

ブロック塀の倒壊による負傷防止と道路の通行確保のために、道路に面した危険ブロック塀の除去費用または生垣にする場合の費用の一部を助成します。
Subsidies are provided to cover part of the costs for removing dangerous concrete block walls fronting on streets and replacing them with hedges as measures to prevent possible injuries caused by the collapse of such walls as well as to guarantee the street remains open to traffic.
为了防止围墙倒塌引起人员受伤，以及确保道路的通行，市里补助用于清除靠近街道的危险围墙以及换成矮树篱笆的一部分费用。
블록 담의 도괴에 의한 부상 방지와 도로의 통행 확보를 위해서, 도로에 접한 위험 블록 담의 제거 비용 또는 울타리로 할 경우의 비용 일부를 조성합니다.

●住居の消毒　Disinfection for residences　住宅的消毒　주거의 소독

台風や大雨により住居が浸水した場合、水が引いた後に住居の消毒を依頼することができます。
If a residence has been flooded due to a typhoon or heavy rains, after the water has drained away requests can be made to have the residence disinfected.
由于台风和大雨导致的住宅浸水，水退去后的住房可以委托消毒。
태풍이나 큰비에 의해 주거가 침수했을 경우, 물이 빠진 후에 주거의 소독을 의뢰할 수 있습니다.

●その他減免や災害見舞金　Other allowances and relief moneys　其他减免和灾害抚慰金　그 외 감면이나 재해위문금

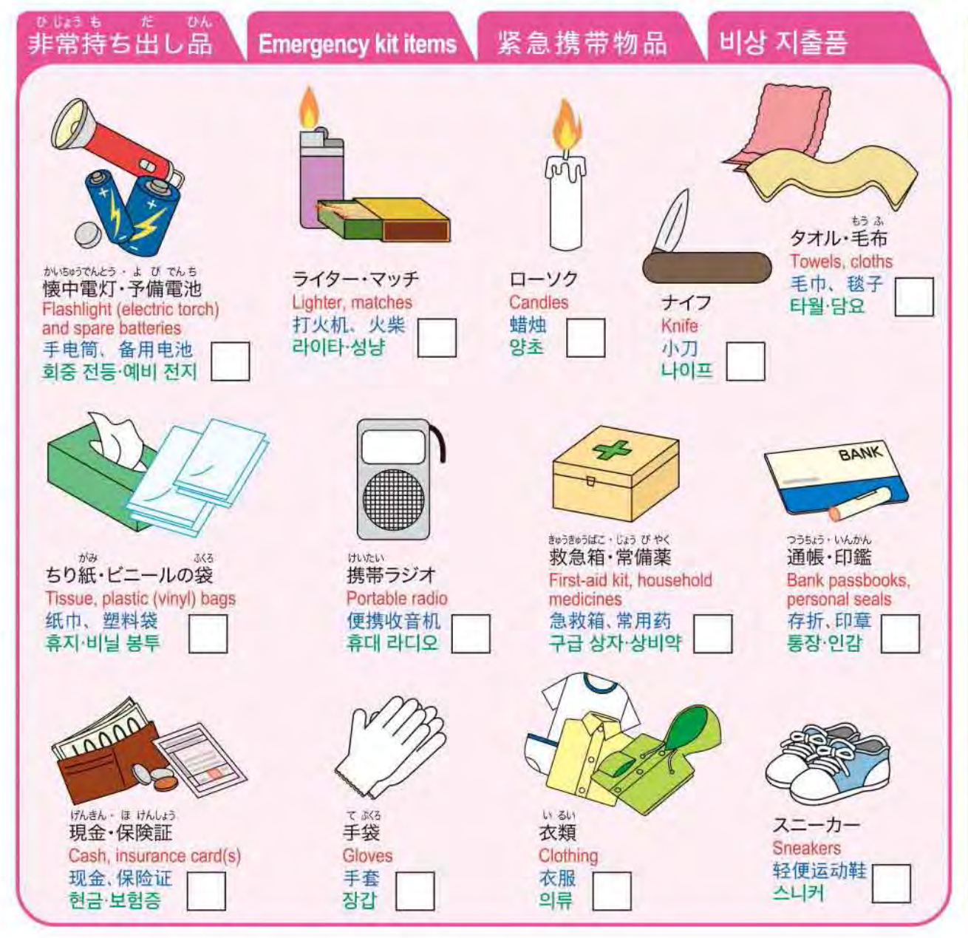
市川市では、災害により被害を受けた方に対して、市民税や保険料の減免、災害見舞金などの給付を行なう場合があります。
Ichikawa City in some cases will provide city residents who are victims of a disaster with various benefits such relief money as well as allowances to reduce resident taxes and insurance fees.
在市川市，对于灾害受害人有实行减免市民税和保险费、发放灾害慰问金等的情况。
이치카와시에서는, 재해에 의해 피해를 입은 분에 대하여, 시민세나 보험료의 감면, 재해 위문금 등의 급부를 할 경우가 있습니다.

※助成に関する詳しい情報は、市川市役所へお問い合わせください。
*Please inquire at Ichikawa City Hall for detailed information about subsidies.
※关于补助的详细信息，请询问市川市政府。
※조성에 관한 자세한 정보는, 이치카와시 관공서에 문의해 주세요.

非常持ち出し品・備蓄品チェックリスト　Checklist of emergency kit and stockpile items　紧急携带物品和储备品检查清单　비상 지출품·비축품 대조표

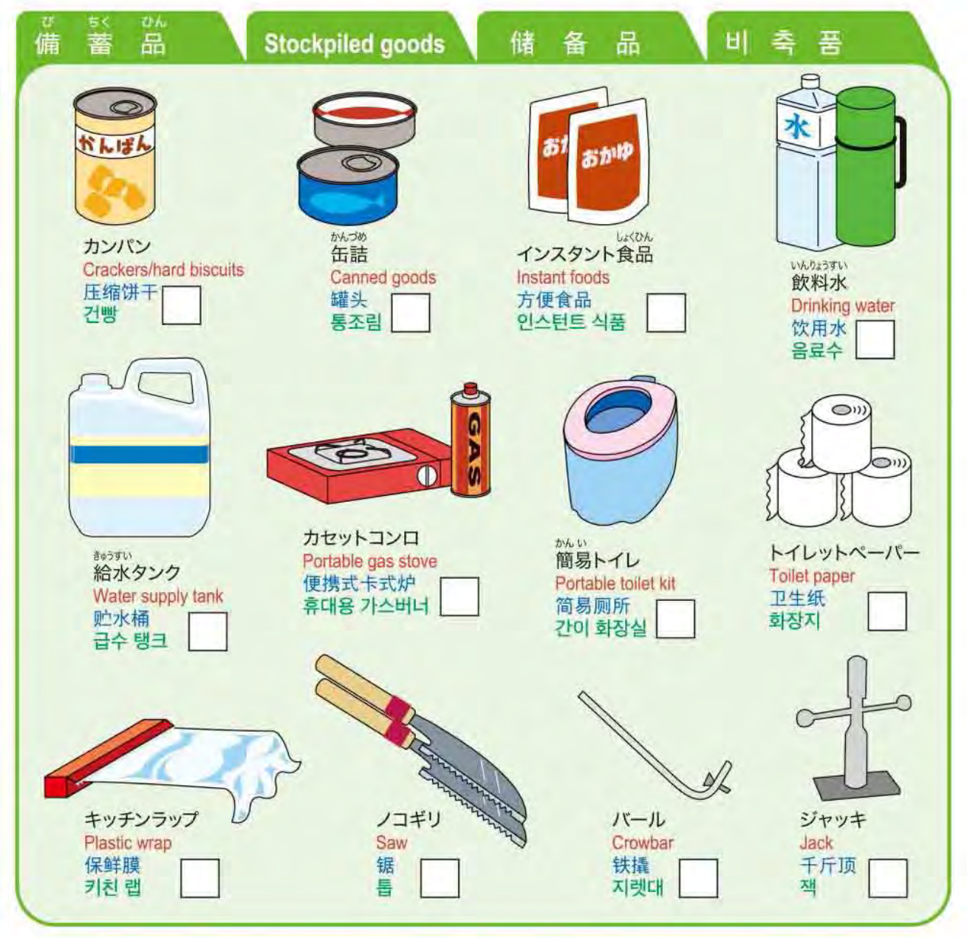
非常持ち出し品は、避難するときに持ち出す最小限の必需品です。
男性で 15kg、女性で 10kg 程度を目安にリュックなどの持ちやすい状態で準備しておきましょう。
Emergency kit items are the minimum number of items to be taken in case of evacuation.
These should be prepared in advance and kept in a backpack or other easy-to-carry bag, bearing in mind an adult man can carry about 15 kg and an adult woman about 10 kg.
紧急携带物品是避难时带走最小限度的必需品。
以男性 15 公斤、女性 10 公斤左右为宜，事先准备好存放在容易携带的背包里。
비상 지출품은, 피난할 때에 가지고 나가는 최소한의 필수품입니다.
남성으로 15kg, 여성으로 10kg정도를 기준으로 배낭 등에 들기 쉬운 상태로 준비해 둡시다.

非常持ち出し品　Emergency kit items　紧急携带物品　비상 지출품



- 懐中電灯・予備電池　Flashlight (electric torch) and spare batteries　手电筒、备用电池　회중 전등·예비 전지 □
- ライター・マッチ　Lighter, matches　打火机、火柴　라이타·성냥 □
- ローソク　Candles　蜡烛　양초 □
- ナイフ　Knife　小刀　나이프 □
- タオル・毛布　Towels, cloths　毛巾、毯子　타월·담요 □
- ちり紙・ビニールの袋　Tissue, plastic (vinyl) bags　纸巾、塑料袋　휴지·비닐 봉투 □
- 携帯ラジオ　Portable radio　便携收音机　휴대 라디오 □
- 救急箱・常備薬　First-aid kit, household medicines　急救箱、常用药　구급 상자·상비약 □
- 通帳・印鑑　Bank passbooks, personal seals　存折、印章　통장·인감 □
- 現金・保険証　Cash, insurance card(s)　现金、保险证　현금·보험증 □
- 手袋　Gloves　手套　장갑 □
- 衣類　Clothing　衣服　의류 □
- スニーカー　Sneakers　轻便运动鞋　스니커 □

備蓄品　Stockpiled goods　储备品　비축품



- カンパン　Crackers/hard biscuits　压缩饼干　건빵 □
- 缶詰　Canned goods　罐头　통조림 □
- インスタント食品　Instant foods　方便食品　인스턴트 식품 □
- 飲料水　Drinking water　饮用水　음료수 □
- 給水タンク　Water supply tank　贮水桶　급수 탱크 □
- カセットコンロ　Portable gas stove　便携式卡式炉　휴대용 가스버너 □
- 簡易トイレ　Portable toilet kit　简易厕所　간이 화장실 □
- トイレットペーパー　Toilet paper　卫生纸　화장지 □
- キッチンラップ　Plastic wrap　保鲜膜　키친 랩 □
- ノコギリ　Saw　锯　톱 □
- バール　Crowbar　铁撬　지렛대 □
- ジャッキ　Jack　千斤顶　잭 □

風水害　Storm and flood damage　风灾水害　풍수해

風水害は、風や水による災害のことです。
Storm and flood damage are produced by winds, rains, and waters.
风灾水害是强风和暴雨引起的灾害。
풍수해는, 바람이나 물에 의한 재해입니다.

(1)台風　Typhoons　台风　태풍

台風は、強い雨と風を伴う、熱帯低気圧のことです。主に夏から秋にかけて日本に接近・上陸します。
強い雨と風により、建物に水が入ってきたり、屋根が壊れたり、窓が割れたりすることがあります。
高潮が発生することもあります。事前に建物を補強したり、避難所を確認したりしましょう。
Typhoons are tropical low air pressure systems accompanied by heavy rains and strong winds. They come near to Japan and sometimes make landfall mainly over the summer and autumn. The heavy rains and strong winds may result in water coming into buildings, roofs collapsing, and windows being broken. They may also be accompanied by tidal surges. Reinforce any buildings you own in advance, and in all cases confirm where your evacuation center is.
台风是伴随着大风和强降雨的热带低气压。主要在夏秋之间靠近日本、登陆。由于大风和强降雨，可能发生建筑物中进水、屋顶被破坏、窗户破裂。还有可能发生高潮，事先要加固建筑物、确认好避难所。
태풍은, 강한 비와 바람을 수반하는, 열대 저기압입니다. 주로 여름부터 가을에 걸쳐 일본에 접근·상륙합니다.
강한 비와 바람에 의해, 건물에 물이 들어 오거나 지붕이 망가지거나 창문이 깨지거나 하는 일이 있습니다.
고조가 발생하기도 합니다. 사전에 건물을 보강하거나 피난소를 확인하거나 합시다.

(2)浸水　Floods　浸水　침수

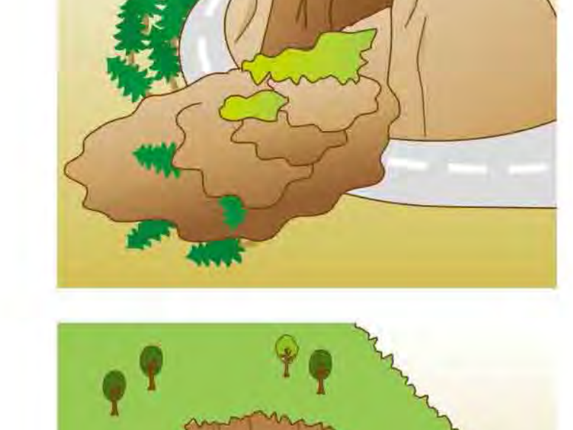
浸水は、雨が沢山降って、道が水で溢れて、建物の中まで水が入ってくることです。
土嚢などで、浸水を防ぎましょう。また、建物の地下にはいないようにしましょう。
Flooding occurs when there are heavy rainfalls leading to the streets becoming awash with water and water entering buildings.
Use sandbags and similar materials to prevent flooding. Also be sure to stay out of basements.
浸水是强降雨、街道积水、建筑物中进水的灾难。要准备沙袋防止浸水。同时，不要呆在建筑物的地下。
침수는, 비가 많이 내리고, 길이 물로 흘러넘치고, 건물 안까지 물이 들어 오는 것입니다.
흙부대 등으로, 침수를 막읍시다. 또, 건물의 지하에는 없도록 합시다.

(3)集中豪雨　Torrential rains　暴雨　집중호우

集中豪雨は、限られた地域に短時間で沢山の雨が降ることです。川の水があふれたり、がけ崩れや地すべりなどがおきることがあります。集中豪雨は、突然発生します。崖などには近づかないようにしましょう。
A torrential rain is a storm in which large amounts of rain fall in a short period of time over a limited area. River waters may overflow, and landslides may occur. Torrential rains occur suddenly. Be sure to stay away from cliffs and similar danger areas.
暴雨是在限定的区域短时间内发生的强烈降雨。可能发生河水溢出，悬崖塌陷、地滑等情况。
暴雨是突然发生的。不要接近悬崖等。
집중호우는, 한정된 지역에 단시간에 많은 비가 내리는 것입니다. 강물이 넘치거나, 절벽 붕괴나 지질 변동 등이 일어나는 일이 있습니다. 집중호우는 돌연 발생합니다. 벼랑등에는 가까이가지 않도록 합시다.

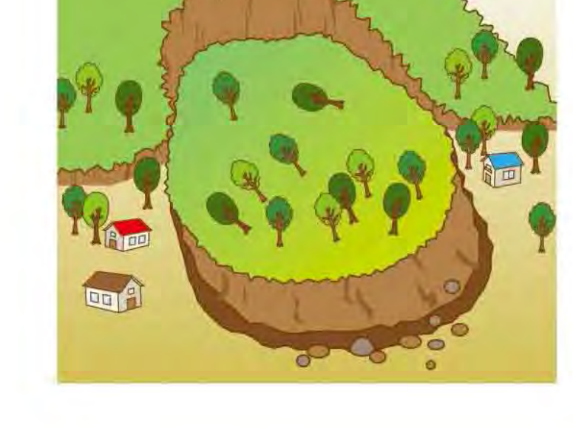
土砂災害　Landslides and mudslides　泥石流灾害　토사 재해

土砂災害は、土や石が山から落ちてきたり、がけなどが崩れる災害のことです。
Landslides and mudslides are disasters in which soil and rocks may fall from high ground or cliffs and the like may break apart.
泥石流是土和石头从山上落下来，悬崖等塌陷的灾害。
토사 재해는, 흙이나 돌이 산으로부터 떨어져 내리거나 벼랑등이 무너지는 재해입니다.



(1)がけ崩れ　Landslides: "gakekuzure"　悬崖塌陷　절벽 붕괴

がけ崩れは、雨が沢山降ったときや、地震が起きたときなどに、地面が崩れやすくなって、がけが崩れることです。雨が沢山降ったときや、地震が起きたときなどは、
がけに近づかないでください。
A "gakekuzure" landslide is one in which the surface of the ground easily crumbles and cliffs and the like break apart when there are heavy rainfalls or an earthquake has occurred. Avoid approaching cliffs and the like when there have been heavy rains or an earthquake has occurred.
悬崖塌陷是强降雨、地震等发生时，地面容易崩塌，悬崖等塌陷的灾害。
所以。在强降雨以及地震等发生时，不要接近悬崖。
절벽 붕괴는, 비가 많이 내렸을 때나, 지진이 일어났을 때 등에, 지면이 무너지기 쉬워져서 벼랑이 무너지는 것입니다. 비가 많이 내렸을 때나, 지진이 일어났을 때 등은, 벼랑에 가까이가지 말아 주세요.



(2)地すべり　Landslides: "jisuberi"　滑坡　지질 변동

地すべりは、沢山雨が降ったときや、地震が起きたときなどに、地面がすべって移動する災害のことです。雨が沢山降ったときは、注意しましょう。
A "jisuberi" landslide is one in which the surface of the ground has cracked and slipped when there are heavy rainfalls or an earthquake has occurred. Be careful when there have been heavy rains.
滑坡是强降雨及地震等发生时，地面滑动的灾害。强降雨时要注意。
지질 변동은, 많은 비가 내렸을 때나, 지진이 일어났을 때 등에, 지면이 미끄러져서 이동하는 재해입니다. 비가 많이 내렸을 때는 주의합시다.

情報連絡手段　Ways to pass on messages　信息联络方式　정보 연락 수단

●災害用伝言ダイヤル「171」　灾害用留言电话「171」
"Call 171" emergency messaging service　재해용 전언 다이얼「171」

大きな災害が起きたときに、固定電話に、伝言を残すことができます。
Messages can be left at a fixed landline in the event of a major disaster.
发生重大灾难时，可以用固定电话留言。
큰 재해가 일어났을 때에, 유선전화에, 전언을 남길 수 있습니다.

利用方法　Usage instructions　使用方法　이용 방법

★伝言を録音する場合 171 をダイヤル ↓ 1 をダイヤル ↓ メッセージを残したい固定電話の番号	★录音留言时 拨打 171 ↓ 按 1 ↓ 输入想留下留言的座机号码
★When you wish to record a message Dial 171 ↓ Dial 1 ↓ "Messeiji o nokoshitai" (I want to leave a message) Landline telephone number	★전언을 녹음할 경우 171을 다이얼 ↓ 1을 다이얼 ↓ 메시지를 남기고 싶은 유선전화의 번호

●災害用伝言板　灾害用留言板
Emergency messaging BBS　재해용 전언판

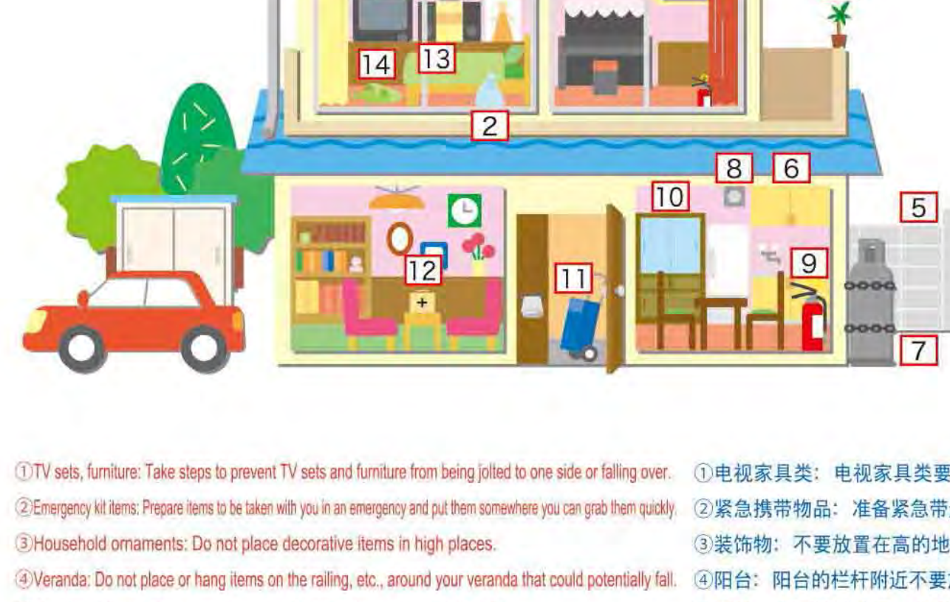
各電話会社で、大きな災害が起きたときに利用できる伝言板を用意しています。
The phone companies will arrange it so their emergency BBS can be used in the event a major disaster has occurred.
在各电话公司，都备有大灾害发生时可以使用的留言板。
각 전화 회사에서, 큰 재해가 일어났을 때에 이용할 수 있는 전언판을 준비하고 있습니다.

利用方法　Usage instructions　使用方法　이용 방법

☆メッセージを確認する場合 171 をダイヤル ↓ 2 をダイヤル ↓ メッセージを確認したい固定電話の番号	☆确认留言时 拨打 171 ↓ 按 2 ↓ 输入想确认留言方的座机号码
☆When you want to check messages Dial 171 ↓ Dial 2 ↓ "Messeiji o kakunin shitai" (I want to check messages) Landline telephone number	☆메시지를 확인할 경우 171을 다이얼 ↓ 2을 다이얼 ↓ 메시지를 확인하고 싶은 유선전화의 번호

※インターネットでも災害用伝言板（web171）が利用できます。
https://www.web171.jp
※The emergency messaging service can also be used via the "web171" BBS over the Internet.
https://www.web171.jp
※网络上也能使用灾害用留言板（web171）。
https://www.web171.jp
※인터넷으로도 재해용 전언판(web171)을 이용할 수 있습니다.
https://www.web171.jp

わが家の減災チェックリスト　Disaster-mitigation checklist for the home　我家的减灾检查清单　우리 집의 재해감소 체크 리스트



① テレビ・家具類：テレビ・家具類には、横ずれ・転倒落下防止措置を行なう。
② 非常持ち出し品：非常持ち出し品を準備し、すぐに持ち出せるようにしておく。
③ 飾り物：高い場所にものを置かない。
④ ベランダ：ベランダの手すりなどには、落下する危険性のあるものを置かない。
⑤ ブロック：ブロック塀がある場合は、安全性を確認しておく。
⑥ 扉・戸：観音開き戸には、中のものが飛び出さないよう止め金をつける。
⑦ ガスボンベ：ガスボンベは倒れないように補強し、周囲にものを置かない。
⑧ 火災警報機：煙や熱で火災を感知し、警報を発する装置を取り付ける。
⑨ 消火器：消火器を準備し、防災訓練に参加して使い方に慣れておく。
⑩ 食器棚：窓ガラスや食器棚のガラス戸には、飛散防止フィルムなどを貼る。
⑪ 玄関：避難路を確保するため、出入口や通路にものを置かない。
⑫ 応急処置：簡単な応急手当に関する知識・技術を身につけておく。
⑬ 寝室：寝る場所には、できるだけ家具などは置かないようにする。
⑭ スリッパ・靴：避難に備えて、靴や厚手のスリッパを寝室に備えておく。
その他：地域や隣近所で、協力体制について話し合っておく。

①TV sets, furniture: Take steps to prevent TV sets and furniture from being jolted to one side or falling over.
②Emergency kit items: Prepare items to be taken with you in an emergency and put them somewhere you can grab them quickly.
③Household ornaments: Do not place decorative items in high places.
④Veranda: Do not place or hang items on the railing, etc., around your veranda that could potentially fall.
⑤Concrete blocks: If you have concrete-block wall, make sure it is safe.
⑥Doors: Attach fasteners to any double doors to prevent items inside from pushing their way out.
⑦Gas canisters: Put reinforcements around household gas canisters to keep them from falling, and make sure nothing is placed nearby.
⑧Fire-alarm equipment: Install devices that use smoke and heat to detect fires and set off alarms.
⑨Fire extinguishers: Have fire extinguishers on hand and participate in disaster drills to familiarize yourself with their use.
⑩Cupboards: Put shatter-resistant window film on windows and on any glass doors on cupboards.
⑪Entryway: Do not place items near the door or in the entry hallway in order to guarantee your evacuation route.
⑫First-aid treatment: Learn about basic first-aid principles and techniques.
⑬Bedroom: Avoid putting furniture in your bedroom as much as possible.
⑭Slippers and shoes: Keep shoes or heavy slippers in your bedroom ready in case you have to evacuate.
Miscellaneous: Talk with others about the frameworks in place for cooperation in your community and neighborhood.

①电视家具类：电视家具类要采取防止移位、翻倒和掉落的措施。
②紧急携带物品：准备紧急带走物品，预先存放在可以迅速拿出的地方。
③装饰物：不要放置在高的地方。
④阳台：阳台的栏杆附近不要放置会有掉落危险的物品。
⑤围墙：有围墙的房屋，提前确保安全。
⑥门窗：防止左右对开的两扇门中的物品飞出，要用挡板固定。
⑦煤气罐：加固煤气罐，防止翻倒，周围不要放置物品。
⑧火灾警报器：安装感应烟和热发出警报的装置。
⑨灭火器：准备灭火器，预先参加防灾训练，熟悉其使用方法。
⑩橱柜：要给窗户玻璃和碗橱的玻璃窗贴上防止破碎飞散的薄膜等。
⑪玄关：为了确保避难道路畅通，在出入口和通道内不要放置物品。
⑫应急处置：要掌握简单的有关应急治疗的知识和技术。
⑬卧室：尽量不要在卧室内摆放家具等。
⑭拖鞋、鞋：预先在卧室内准备避难用的鞋和厚拖鞋。
其他：在社区以及邻居，事先协商好有关合作体制。

① 텔레비전·가구류 : 텔레비전·가구류에는 옆으로 어긋남·전도 낙하 방지 조치를 행한다.
② 비상 지출품 : 비상 지출품을 준비하고 곧바로 꺼낼 수 있도록 해 둔다.
③ 장식 : 높은 장소에 물건을 두지 않는다.
④ 베란다 : 베란다의 난간등에는 낙하하는 위험성이 있는 것을 두지 않는다.
⑤ 블록 : 블록담이 있는 경우는 안전성을 확인해 둔다.
⑥ 비 · 호 : 좌우 여닫이 문에는 안의 물건이 튀어 나오지 않도록 이음쇠를 붙인다.
⑦ 가스 용기 : 가스 봄베는 넘어지지 않게 보강하고, 주위에 물건을 두지 않는다.
⑧ 화재 경보기 : 연기나 열로 화재를 감지하고 경보를 알리는 장치를 단다.
⑨ 소화기 : 소화기를 준비하고, 방재 훈련에 참가해서 사용법에 익숙해져 둔다.
⑩ 식기장 : 유리창이나 식기장의 유리문에는 비산 방지 필름등을 붙인다.
⑪ 현관 : 피난로를 확보하기 위해, 출입구나 통로에 물건을 두지 않는다.
⑫ 응급 처치 : 간단한 응급 처치에 관한 지식·기술을 몸에 익혀 둔다.
⑬ 침실 : 잠을 자는 장소에는 가능한 한 가구 등은 두지 않도록 한다.
⑭ 슬리퍼 · 구두 : 피난에 대비하고, 구두나 두꺼운 슬리퍼를 침실에 준비해 둔다.
그 외 : 지역이나 이웃에서, 협력 체제에 대해 서로 이야기해 둔다.

避難する　Evacuating　避难　피난한다

(1)避難とは　What is evacuation?　何谓避难　피난이란

避難とは、災害があったときに安全な場所へ逃げることです。
To evacuate means to escape to a safe place when a disaster occurs.
所谓避难是灾难发生时，逃到安全地方的行动。
피난이란, 재해가 있었을 때에 안전한 장소로 도망치는 것입니다.

(2)避難所の確認　Check for evacuation center(s)　确认避难所　피난소의 확인

災害が起きる前に、避難する場所、家から避難する場所までの道を確認しておきましょう。
Before any disaster occurs, be sure to check to what place you should evacuate and the streets you need to take from a home to get there.
在灾害发生前，确认避难的场所以及从家里通往避难场所的道路。
재해가 일어나기 전에, 피난하는 장소, 집에서 피난하는 장소까지의 길을 확인해 둡시다.

(3)正しい情報を知る　Get correct information　了解正确的信息　올바른 정보를 안다

1)テレビやラジオなどで、正しい情報を見たり聞いたりして、避難してください。
Watch the television and/or listen to the radio to get correct information when you evacuate.
请收看电视或收听收音机等获得正确信息后再去避难。
텔레비전이나 라디오 등으로, 올바른 정보를 보거나 듣거나 하고 피난해 주세요.

FALSE RUMOR
Correct or wrong

2)落ち着いて正しい情報を確認します。
Stay calm and check for correct information.
冷静沉着地确认正确信息。
침착하게 올바른 정보를 확인합니다.

(4)避難するとき　When to evacuate　需要避难的时候　피난할 때

1)地震が起きて、津波の警報（大津波警報、津波警報、津波注意報など）が出されたとき。
When an earthquake has occurred and warning of a tsunami (i.e., major tsunami warning, tsunami warning, tsunami advisory) has been issued.
地震发生，发出海啸警报（大海啸警报、海啸警报、海啸注意报等）时。
지진이 일어나고, 해일의 경보(큰 해일 경보, 해일 경보, 해일 주의보등)가 나왔을 때.

2)地震や火事で家が壊れそうなとき。
When your home is danger of destruction due to earthquake or fire.
由于地震和火灾，房子快要倒塌时。
지진이나 화재로 집이 망가질 것 같을 때.

3)区役所、市役所、消防、警察などに、避難するように言われたとき。
When you have been told to evacuate by the ward office, city hall, fire-prevention personnel, police, etc.
区政府、市政府、消防、警察等通知避难时。
구청, 시청, 소방, 경찰 등에, 피난 하라고 들었을 때.

避難してください！
Please evacuate！
请去避难吧！
피난해 주세요！
広報車

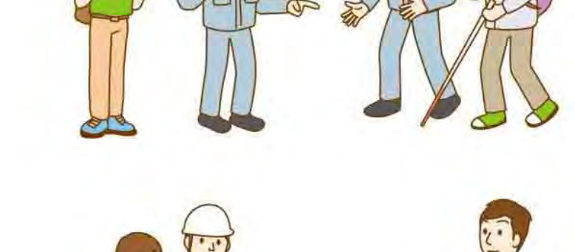
避難する場所　Places of evacuation　避难的场所　피난하는 장소

(1)避難場所　Evacuation site　避难场所　피난 장소

災害が起きたときに一時的に避難する場所です。公園や学校など、広い場所です。
A place to which people evacuate to temporarily when a disaster has occurred. These are locations with open areas such as parks and school grounds.
发生灾难时临时避难的场所。公园、学校等广阔的场所。
재해가 일어났을 때에 일시적으로 피난하는 장소입니다. 공원이나 학교 등, 넓은 장소입니다.

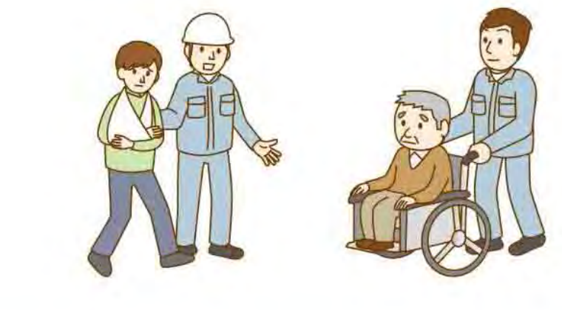
(2)避難所　Evacuation center　避难所　피난소

災害が起きて、家にいると危ないときに避難する施設です。避難所では、食べ物や飲み物の配布が行なわれます。避難所では、寝ることができます。外国語での対応ができるようにしています。
A facility to which people evacuate when a disaster has occurred and remaining at home is dangerous. Food and drink are distributed at evacuation centers. Evacuees can sleep at evacuation centers. Arrangements are being made to handle foreign language speakers at these facilities.
灾难发生呆在家中危险时，避难用的设施。在避难所内，会进行食物和饮料的配发。
在避难所，可以睡觉。尽量能用外语应对。
재해가 일어나고, 집에 있으면 위험할 때에 피난하는 시설입니다. 피난소에서는, 음식이나 음료의 배포가 행하여집니다. 피난소에서는 잘 수 있습니다. 외국어로의 대응을 할 수 있도록 하고 있습니다.



(3)広域避難場所　Regional evacuation site　广域避难场所　광역 피난 장소

火事などで地域一帯が危険になったときに避難する場所です。とても広いスペースがあります。
A place to which people evacuate when an entire region is threatened by fire or some other cause.
They have very wide open spaces.
因火灾等一片区域发生危险时的避难场所。有非常广阔的空间。
화재 등으로 지역일대가 위험하게 되었을 때에 피난하는 장소입니다. 정말 넓은 스페이스가 있습니다.



(4)避難所での生活　Life in an evacuation center　在避难所的生活　피난소에서의 생활

避難所には、沢山の人が避難しています。他の人の迷惑にならないように、決まりを守ってみんなで助けあって生活しましょう。
Large numbers of people take refuge in evacuation centers. Everyone who spends time living there should help one another and obey the rules so they do not become a nuisance to others.
在避难所，有很多人在此避难生活。
不要打扰别人，要遵守规定，大家互相帮助，共同生活。
피난소에는, 많은 사람이 피난하고 있습니다. 다른 사람에게 폐가 되지 않도록, 규칙을 지키며 함께 서로 도와서 생활합시다.

緊急情報の入手　Obtaining emergency information　获取紧急信息　긴급 정보의 입수

●行政防災無線放送　Government disaster prevention radio broadcast system　行政防灾无线广播　행정 방재 무선 방송

市川市内に設置されているスピーカーから、情報を聞くことができます。電話（0180-994-889）でも確認できます。
Loudspeakers have been erected around Ichikawa City from which information will be broadcast. The information can also be heard over the telephone by calling 0180-994-889.
市川市内设置有扩音器，可以收听消息。拨打电话（0180-994-889）也可以查询到。
이치카와시내에 설치되어 있는 스피커로부터, 정보를 들을 수 있습니다. 전화(0180-994-889)에서도 확인할 수 있습니다.

●その他の手段　Other means　其他手段　그 외의 수단

市川市公式 Web サイト　市川市官方网站
Ichikawa City Official Website　이치카와시 공식 Web 사이트
http://www.city.ichikawa.lg.jp

スマートフォン用市公式防災サイト
Ichikawa City's official smartphone-optimized disaster prevention website
智能手机用市防灾官方网站
스마트폰용 시공식 방재 사이트

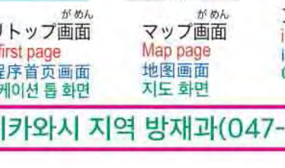
市川市公式 Facebook　市川市脸谱官方网站（Facebook）
Ichickawa City Official Facebook page　이치카와시 공식Facebook
https://www.facebook.com/city.ichikawa

メール情報配信サービス（登録制）　邮件信息送信服务(登记制)
Email information distribution service (registration required)　메일 정보전송 서비스(등록제)
① entry@ichikawacity.jp に空メール
Send a blank email to <entry@ichikawacity.jp>
向 entry@ichikawacity.jp 发送空邮件
entry@ichikawacity.jp 에 빈 메일
② 返信メールに記載されている URL をクリックで登録は完了
Click on the URL contained in the reply email to complete your registration.
单击回信邮件记载的网址（URL）即可完成登记
답신 메일에 기재되어 있는 URL을 클릭으로 등록은 완료

市川市公式 twitter　市川市推特官方网站（Twitter）
Ichikawa City Official Twitter feed　이치카와시 공식 twitter
https://twitter.com/ichikawa_shi

市川市地震防災アプリ　Ichikawa City Earthquake and Disaster Prevention smartphone app　市川市地震防灾应用程序　이치카와시 지진방재 어플리케이션

事前にアプリをダウンロードしておくと、インターネットに繋がらない場合でも、GPS 機能で最寄の避難所や AED の設置場所などが確認できます。
Don't wait for a disaster to happen to download the app. Even if you cannot connect to the Internet, the app can still use your smartphone's GPS functions so you can find the closest evacuation center or site with AED equipment (a portable device anyone can use to assist someone having a heart attack) available.
事先下载好应用程序，即使连不上网络的情况，用 GPS 功能也能够查询到附近的避难所和 AED 设置场所等。
사전에 어플리케이션을 다운로드해 두면, 인터넷에 연결되지 않는 경우라도, GPS 기능으로 가장 가까운 대피소나 AED의 설치 장소 등을 확인할 수 있습니다.



アプリトップ画面　App's first page　应用程序首页画面　어플리케이션 톱 화면
マップ画面　Map page　地图画面　지도 화면
アイフォン用　iPhone version　iPhone手机用　아이폰용
アンドロイド用　Android version　安卓手机用　안드로이드용

行政防災無線放送などに関する問い合わせ：市川市地域防災課（047-704-0065）
Inquiries regarding government disaster prevention radio broadcast system:
Ichikawa City Division of Local Disaster Prevention (047-704-0065)
关于行政防灾无线广播等的查询：市川市地区防灾课（047-704-0065）
행정 방재 무선 방송등에 관한 문의:이치카와시 지역 방재과(047-704-0065)

家族で防災会議　Talking about Disaster Prevention with Your Family　召开家庭防灾会议　가족끼리 방재 회의

大きな地震や災害が起きたときに、家族全員が無事に避難できるよう、家族で防災会議を行なって災害に備えましょう。
Prepare for any disasters by talking as family about disaster readiness so that if a major earthquake or disaster occurs everyone can evacuate without any problems.
当发生重大地震和灾害时，为了让家庭成员能够顺利避难，事先召开家庭会议以预防灾害。
큰 지진이나 재해가 일어났을 때에, 가족 전원이 무사하게 피난할 수 있도록, 가족들이 방재 회의를 하여 재해에 대비합시다.

(1)家族の連絡方法や、合流場所を確認しておく。
Confirm how family members will get in touch with each other and where to meet.
提前确认家庭成员的联系方式和集合地点。
가족의 연락 방법이나, 합류 장소를 확인해 둔다.

(2)避難所、避難場所、避難経路を確認しておく。
Check your evacuation sites, evacuation centers, and evacuation routes.
提前确认避难所、避难场所和避难路线。
피난소, 피난 장소, 피난 경로를 확인해 둔다.

(3)非常持ち出し品（避難するときに持っていくもの）を決めておく。
Decide on the items for your emergency kit (things to take when you evacuate).
预先决定紧急携带物品（避难时带走的物品）。
비상 지출품(피난할 경우에 가지고 가는 것)을 결정해 둔다.

(4)非常持ち出し品の置き場所を決めておく。
Decide where to put your emergency kit.
预先决定紧急携带物品的放置地点。
비상 지출품의 두는 곳을 결정해 둔다.

(5)非常持ち出し品は、誰が持っていくのかを決めておく。
Decide who will carry the emergency kit.
预先决定紧急携带物品由谁携带。
비상 지출품은, 누가 가지고 가는지 결정해 둔다.

(6)要配慮者の支援を誰が行なうのかを決めておく。
Decide who will assist any family members who may require special care.
预先决定由谁来支援需要照顾的人。
요배려자의 지원을 누가 행하는지를 결정해 둔다.

(7)緊急用カードを作成しておく。
Create an emergency information card.
准备紧急情况用卡片。
긴급용 카드를 작성해 둔다.

編集・発行：市川市国際交流協会　TEL：047-332-0100
監修：市川市地域防災課　TEL：047-704-0065
市川市国際交流課　TEL：047-300-8051

编辑发行：市川市国际交流协会　电话：047-332-0100
监　修：市川市地域防灾课　电话：047-704-0065
市川市国际交流课　电话：047-300-8051

Editors and publishers : Ichikawa International Exchange Association,　Tel : 047-332-0100
Editorial supervision : Ichikawa City Division of Local Disaster Prevention,　Tel : 047-704-0065
Ichikawa City Division of International Relations,　Tel : 047-300-8051

편집 · 발행 : 이치카와시 국제 교류 협회　TEL : 047-332-0100
감수 : 이치카와시 지역 방재과　TEL : 047-704-0065
이치카와시 국제 교류과　TEL : 047-300-8051

平成28年1月発行　January, 2016 issue　2016年1月发行　2016년 1월 발행

避難するときは　When you evacuate　避难时　피난할 때는

避難するときは、次のことに気をつけましょう。
When you do evacuate, be careful to take the following steps.
避难时，需要注意以下事项；
피난할 때는, 다음 일에 주의합시다.

(1)火を全部消して、ガスの元栓を閉める
Extinguish any flames, and shut off all gas valves.
全部灭火后，关掉煤气总闸。
불을 전부 끄고, 가스의 개폐 장치를 잠근다.

(2)ブレーカーを落とす
Turn off your electric power circuit breaker
拉下电闸。
브레이커를 내린다.

(3)避難先や安否の情報を、家のドアに貼っておく
Post a note to the door of your residence with information about your condition and to where you are evacuating.
将避难场所以及安危信息贴在家门上。
피난처나 안부의 정보를, 집의 도어에 붙여 둔다.

(4)車は使わず、歩いて避難する
Do not use your car. Evacuate by foot.
不要开车，要步行去避难。
차는 사용하지 않고, 걸어서 피난한다.

(5)地震が起きたときは、上から物が落ちてこないか気をつける
When an earthquake has occurred, be careful about falling objects.
地震发生时，注意上方是否有坠物掉下来。
지진이 일어났을 때는, 위에서부터 물건이 떨어져 내리지 않는가 조심한다.

(6)雨が沢山降っているときは、水の深さに気をつける。水が腰まであったら高いところで助けてくれる人を待つ。
In the event of heavy rains, take care about how deep any waters you encounter are.
If the water is up to chest level, wait in a high place for people to come rescue you.
强降雨时，注意水深。如果水上升到腰部，呆在高处等待救援人员。
비가 많이 내리고 있을 때는, 물의 깊이에 조심한다. 물이 허리까지 있으면 높은 곳에서 도와 주는 사람을 기다린다.

(7)狭い道や壁の側、川の側を通って避難しない
Avoid evacuating down narrow streets, alongside walls, or alongside rivers.
不要途经狭窄的道路、墙边、河边去避难。
좁은 길이나 벽의 옆, 강의 옆을 지나 피난하지 않는다.

(8)山やがけの近くの道を通るときは、土砂災害に気をつける
When taking streets near mountains, hills, or cliffs, be careful about landslides.
通过山峰、悬崖附近的道路时，注意泥石流。
산이나 벼랑의 가까이의 길을 지날 때는, 토사 재해를 조심한다.

(9)近くに住んでいる人と一緒に避難する
Evacuate together with other people who live nearby.
同住在附近的人一起去避难。
가까이에 살고 있는 사람과 같이 피난한다.

(10)近くに避難行動要支援者がいる場合は助ける
Help any people nearby who require assistance with their evacuation
帮助附近有需要支援避难行动的人。
가까이에 피난행동 요지원자가 있는 경우는 돕는다.

避難するときの服装　Clothing for when evacuation is necessary　避难时的服装　피난할 때의 복장

避難するときは、服装にも気をつけましょう。
You should also be careful when it comes to your clothing, too, if you have to evacuate.
避难时，注意衣着。
피난할 때는, 복장에도 주의합시다.

(1)木綿の服など、燃えにくい服を着る
Wear clothing made of cotton and other materials that are relatively flameproof.
穿棉织品等不易燃烧的衣服。
목화 옷 등, 불에 잘 타지않는 옷을 입는다.

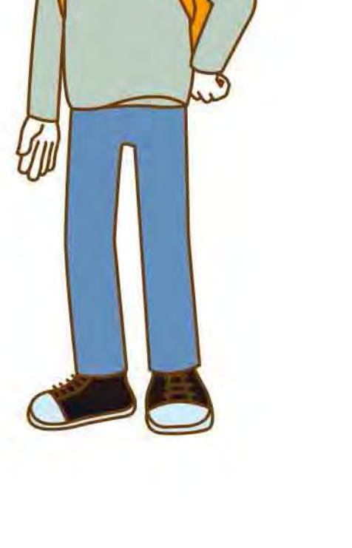
(2)持ち物は、リュックサックに入れる
Put anything you are carrying with you in a backpack.
将随身物品放入背包中。
소지품은 배낭에 넣는다.

(3)長袖・長ズボンを着る
Wear long-sleeved shirts and trousers rather than skirts or shorts.
穿长袖长裤。
긴소매·긴 바지를 입는다.

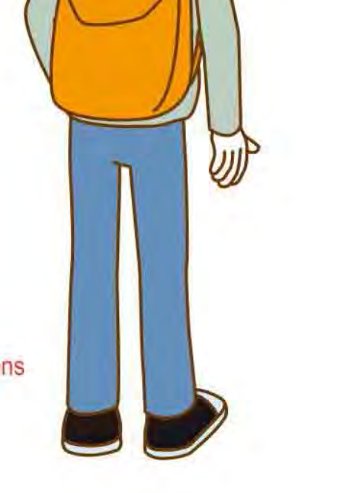
(4)動きやすい靴を履く
Put on comfortable walking shoes.
穿行动方便的鞋子。
움직이기 쉬운 구두를 신는다.

(5)ヘルメットをかぶる
Wear safety helmets.
戴上头盔。
헬멧을 쓴다.

(6)手袋をする
Bring gloves to wear.
戴上手套。
장갑을 낀다.



避難時の服装正面
Front view of clothing for evacuations
避难时的服装正面
피난시의 복장 정면



避難時の服装背面
Rear view of clothing for evacuations
避难时的服装背面
피난시의 복장 후면

緊急用カード　Emergency info card　緊急用卡　긴급용 카드

●自分の情報　Personal information　个人信息　자신의 정보

名前　Name　姓名　이름	血液型　血型 Blood type　혈액형	国籍　Nationality　国籍　국적	生年月日　Date of birth　出生日期　생년월일
住所　Address　住址　주소		電話番号　Telephone　电话号码　전화 번호	
アレルギーなどメモ　过敏等记录 Notes about allergies, etc.　알레르기 등 메모			

●緊急連絡先　Emergency contacts　紧急联系方式　긴급 연락처

勤務先　Place of employment　工作单位　근무처	電話番号　Telephone　电话号码　전화 번호	緊急連絡先　Emergency contacts　紧急联系方式　긴급 연락처	電話番号　Telephone　电话号码　전화 번호
自分の国の大使館　Home country embassy　自己国家的大使馆　자국의 대사관		大使館の連絡先　Embassy contact information　大使馆的联系方式　대사관의 연락처	

●避難場所・避難所　Evacuation sites and evacuation centers　避难场所・避难所　피난 장소·피난소

避難場所と連絡先　Evacuation site and contact information　避难场所和联系方式　피난 장소와 연락처	避難所と連絡先　Evacuation center and contact information　避难所和联系方式　피난소와 연락처

●家族や友人の連絡先　Contact information for family and friends　家人和朋友的联系方式　가족이나 친구의 연락처

名前　Name　姓名　이름	住所　Address　住址　주소	電話番号　Telephone　电话号码　전화 번호	続柄など　Relationship, etc.　亲属关系等　친족 관계 등